

VERS LA LIBERTÉ

JOURNAL DU BATAILLON "A. MARTY"

Numéro 33

BRIGADE DABROWSZCZAK

9 Juillet 1937

DISCIPLINE

Camarades de l'Armée Populaire du Peuple!, on nous a parlé beaucoup de fois de la discipline, mais il semble qu'il en a beaucoup qu'en faisant l'oreille sourde ne veulent pas comprendre la signification de cette nécessité si impérieuse de la créer pour obtenir une Armée puissante, qui ne puisse sous aucun concept, décroître le résultat d'une bataille, que seulement avec discipline et abnégation on peut vaincre.

Les onze mois de lutte, viennent à donner la raison à ces hommes qui éloignés de la passion politique nous ont marqué la route que nous devons suivre pour vaincre à la criminelle Armée envahisseuse, qui muni d'un matériel moderne et d'une discipline, quoique imposée par les pistolets des chefs, donnaient leurs corps dans les fronts, malgré que ceux-ci n'ont pas été d'un résultat positif, mais maintenant grâce

aux militaires de cœur et saine conscience, intellectuelle de nos moyens prolétariens et l'ingéniosité des braves lutteurs, nous avons pu obtenir une véritable et compacte masse des combattants disciplinés, qui fassent que nous soyons le cauchemar des nations envahisseuses, parce que notre Armée est arrivée à une compénétration si sublime que nous a mis à la tête des Armées européennes, mais cela ne suffit pas, il est nécessaire que nous laissons le sentimentalisme pour quand nous terminons la guerre, il faut que nous laissons la nécessité de voir la famille, que les armes à la main nous défendions notre cause et l'Humanité, quand l'ennemi est très près il faut que nous nous rendons compte qu'il y a beaucoup de choses qui malgré qu'elles sont nécessaires on ne peut pas les obtenir, parce que la guerre nous l'empêche, parce que nous ne devons

pas mettre des difficultés à nos commandements qui possédés d'un amour à la cause du peuple, le sacrifient tout et ne pensent qu'à gagner la guerre, c'est pour cela que nous devons obéir dès le Caporal jusqu'au Commandant parce que ceux-ci ne fassent que répéter les ordres de notre Gouvernement Populaire qui est la légitime représentation de tous les combattants.

Salud frères, à être disciplinés et nous serons dignes d'appartenir à l'Armée du Peuple! EN AVANT ET JUSQU'À LA VICTOIRE!

Le 30 Juin 1937.

ENRIQUE BENEYTO
CORREA

Commissaire de Compagnie
du Bataillon "André Marty".

DISCIPLINA

¡Camaradas del Ejército Popular del Pueblo! Muchas son las veces que se nos habla de disciplina, pero, al parecer, muchos son los que haciendo oídos sordos no quieren comprender el significado de esta necesidad tan imperiosa de creárnosla para obtener un ejército potente, que no pueda, bajo ningún concepto, mermar el resultado de una batalla, que sólo con disciplina y abnegación se pueda vencer.

Los once meses de lucha vienen a darles la razón a aquellos hombres que, alejados de la pasión política, nos marcaron la ruta que podíamos seguir para vencer al criminal ejército invasor, que, poseído de un material moderno y de una disciplina, aunque impuesta por las pistolas de los jefes, daban sus golpes en los frentes, aunque éstos no fuesen de un resultado positivo; pero ahora, gracias a los militares de corazón y sana conciencia, intelectuales de nuestros medios proletarios y la ingeniosidad de los bravos luchadores, hemos podido conseguir una verdadera compacta masa de combatientes disciplinados, que hacen que seamos la pesadilla de las naciones invasoras, porque nuestro Ejército ha llegado a una compenetración tan sublime que nos ha puesto a la cabeza de los ejércitos europeos; pero esto no basta, es preciso que dejemos el sentimentalismo para cuando terminemos la guerra; es preciso que dejemos la necesidad de ver a la familia, ya que con las armas en la mano defendemos nuestra causa y la de la Humanidad; cuando el enemigo está muy cerca es preciso que nos demos cuenta que hay muchas cosas que, aunque necesarias, no se pueden conseguir, porque la guerra nos lo impide, ya que todos debemos procurar no poner dificultades a nuestros Mandos, que, poseídos de un amor abnegado a la causa del pueblo, lo sacrifican todo y no piensan más que en ganar la guerra, por lo que nosotros debemos obedecer desde el cabo hasta el comandante, porque éstos no hacen otra cosa que acatar las órdenes de nuestro Gobierno Popular, que es la genuina representación de todos los combatientes.

¡Salud, hermanos, a ser disciplinados y seremos dignos de pertenecer al Ejército del Pueblo! ¡ADELANTE Y HASTA LA VICTORIA!

30 junio 1937.

ENRIQUE BENEYTO
CORREA

Comisario de Compañía
del Batallón "André Marty".



Un de nos vaillant camarade courageux, mort sur le front d'Huesca.



Notre camarade Ducevoir plusieurs fois blessés et toujours dans le combat.

Aux camarades de l'arrière

Camarades: Je me dirige à vous, comme camarade de la lutte que nous soutenons contre le fascisme envahisseur et international, qui ont tenté de nous prendre nos terres et nos libertés, premièrement ils ont porté des maures et des portugais, et, voyant qu'avec maures et portugais ils ne pouvaient pas, après ils portèrent des allemands et des italiens, mais les ouvriers, enrôlés dès les premiers moments à l'Armée Populaire, avons su contenir les attaques de l'ennemi envahisseur que, muni des meilleurs éléments de guerre tentait de conquérir la capitale de la République, mais ils se trompèrent, MADRID ne serait jamais à eux, malgré tout, ils ne passeront pas—nous passerons—, nous passerons parce que la raison n'a qu'un chemin et c'est celui de la victoire.

Mais, camarades, pour gagner la guerre il est nécessaire se sacrifier et s'unir sous un commandement unique, qui est celui du gouvernement du Front Populaire.

Camarades, je ne suis pas un avocat ni un orateur; je suis seulement un paysan qui dès le commencement du mouvement fut obligé d'abandonner son foyer, sa compagne et sa mère, que d'autres camarades l'on fait à même temps que moi, mais, camarades, je dois dire quelque chose de ce que nous sentons ceux qui luttent aux front, et c'est que, quand nous allons d'un côté à un autre et que nous traversons des villages, nous voyons des compagnons qui ne se préoccupent pas de la guerre; il faut travailler à l'arrière, il ne s'agit pas de prendre le journal et de dire: "Quelle journée nous avons eu! Nous avons avancé de tant et nous avons pris tant matériel de guerre et tant des prisonniers". Et jusqu'à maintenant ils ne se sont pas préoccupé de la guerre.

Compagnons il faut travailler, il faut produire, il faut gagner la guerre et pour cela il est nécessaire de s'unir tant à l'avant comme à l'arrière, tout pour gagner la guerre, après il y aura du temps pour tout.

Vive le Gouvernement du Front Populaire!

Vive l'Armée du peuple!

Vive la 150ème Brigade!

Salut!

Un Camarade de la Compagnie des Engins du Bataillon "André Marty".



Notre camarade Dewez, député français du nord, parmi les enfants de Madrid.

JUSTICIA

Nosotros, la Sección Franca de la 150 Brigada, pedimos la inmediata disolución de la banda de asesinos que se esconde bajo el nombre de P. O. U. M. y de la J. C. I., los cuales, con sus máscaras de antifascistas, no hacen más que boicotear a la gloriosa Revolución que en estos momentos se está desarrollando en nuestra Patria.

También exigimos que se haga justicia, pues ya se ha dado el caso de que varios de nuestros jefes más queridos por las organizaciones obreras han caído para siempre por las traiciones.

Los que estamos en las trincheras defendiendo la causa que a todos nos afecta, no nos quejamos de estar en ellas; pero queremos que en nuestra retaguardia se haga la limpieza general y que no quede uno de la "quinta columna", que son peores que los que tenemos enfrente de nuestras trincheras, porque nos estropean toda nuestra actuación en el frente.

La retaguardia debe vivir sólo para la guerra y tomar ejemplo de la vanguardia, donde todos, como un solo hombre, sin distinción de ideologías, tan sólo como antifascistas, luchamos y damos nuestras vidas estrechamente unidos.

Sección de Bombarderos del Batallón "André Marty".

A los camaradas de la retaguardia

Camaradas: Me dirijo a vosotros, como compañero de la lucha que sostenemos contra el fascismo invasor internacional, que trata de arrebatarnos nuestras tierras y nuestras libertades; primero trajeron moros y portugueses, y viendo que no podían con moros y portugueses, trajeron alemanes e italianos; pero los obreros que nos enrolamos desde el primer momento en el Ejército popular, supimos contener los ataques del enemigo invasor, que pertrechado de los mejores elementos guerreros, trataba de conquistar la capital de la República; pero se equivocaron; Madrid nunca será de ellos, y a pesar de todo, no pasaron; por el contrario, nosotros pasaremos, pasaremos porque la razón es nuestra, y la razón no tiene nada más que un camino, que es el de la victoria.

Pero, camaradas, para ganar la guerra es necesario sacrificarse y unirse bajo un solo mando, que es el del Gobierno del Frente Popular.

Camaradas: Yo no soy ningún abogado ni orador; sólo soy un triste campesino, que desde los primeros momentos del movimiento me vi obligado a abandonar mi hogar, mi compañera y mi madre; no hice nada más que cumplir con mi obligación de antifascista, lo mismo que otros compañeros lo hicieron cuando yo; ¡pero, camaradas!, debo decir algo de lo que sentimos los que luchamos en los frentes, y es que cuando vamos de un lado a otro y pasamos por pueblos, vemos a compañeros que no se preocupan de la guerra; es preciso trabajar también en la retaguardia; no se trata de coger un periódico y decir: "Hoy hemos avanzado tanto y hemos cogido tanto material de guerra y tantos prisioneros", y no preocuparse de la guerra.

Compañeros, hay que trabajar, hay que producir, hay que ganar la guerra, y para eso es necesario unirse tanto en la vanguardia como en la retaguardia; todos a ganar la guerra, que después habrá tiempo para todo.

¡Viva el Gobierno del Frente Popular!

¡Viva el Ejército del pueblo!

¡Viva la 150 Brigada!

¡Salud!

Compañía de Morteros del Batallón "André Marty".

NOTES MEDICALES

Nous approchons de la période de la floraison des pins et nous nous trouvons dans une région à proximité de bois de pins. Très fréquemment quand la fleur est déjà fécondée, la pollen tombe, mais presque toujours elle sort en forme de nube de couleur jaune, qui se repend à grande distance. Dans ces jours l'atmosphère aussi pure on peut voire, à une hauteur plus ou moins grande, la manche jaune qui poussée par le vent vient vers nous.

Il serait utile de connaître ces nuages des pollens, car elles irritent beaucoup notre vue, et qui sans être préjudiciable nous dérangent beaucoup. Les yeux deviennent rouges et ils piquent beaucoup. Instinctivement nous nous frottons les yeux avec la main, sans tenir compte qu'ainsi on se fait plus de mal que de bien. Pour cette raison, dans cette époque de l'année en général, si quelque chose d'irritant nous entre dans les yeux, ne les frottez jamais avec vos mains, elles ne sont pas toujours propres et ainsi vous les irriterez encore davantage. Dans les occasions de l'irritation des yeux, le mieux est de les laver avec nos propres larmes et si cela n'est pas suffisant, employer pour les laver de l'eau propre. Mieux encore serait d'utiliser pour laver les yeux une eau alcoloquo, non irritante. Une solution légère de bicarbonate de sulfate de seude etc, va très bien pour ces occasions, car presque tous les pollen irritent les yeux non seulement par le fait d'être un corps étrange qui irrite la conjonctive, mais aussi parce qu'il contient des substances acides.

Autres conjonctives fréquentes dans cette époque de l'année celles provoquées par la poussière des routes, se soignent en lavant fréquemment les yeux. Elles se produisent aussi si on fixe longtemps le regard sur un point illuminé ou si on regarde le ciel couché en regardant le soleil. Une des causes aussi très fréquentes proviennent de lire en plaçant le papier en plein soleil. Tachez donc si vous vous trouvez au soleil de fermer les yeux et diriger le regard vers en bas et si vous lisez mettez vous de façon que l'ombre du corps tombe sur le papier, mieux encore mettez vous des lunettes plus ou moins obscures.

Il est très recommandé d'utiliser des lunettes à cette époque de l'année mais cela n'est pas indispensable. De parmi les nombreuses lunettes qui présente le commerce, les meilleures sont les noires, mais peu obscures, celles de couleurs sont toujours préjudiciables surtout les jaunes.

★

Dans cette époque de l'année, la vie de la campagne, demande certaines connaissances médicales, afin de pouvoir éviter certains dérangements ultérieurs. Ils sont nombreux ceux qui ont déjà exposé un soleil leurs corps durant les jours très chauds, pour se sentir, plus frais. Certains ont été déjà habitués et ils n'ont pas souffert dont les effets désagréables d'un corps de soleil, la peau enflammée, une température élevée, souvent se produisent sur la peau des ampoules et en conséquence la peau commence à se peler: Vous pourrez éviter tout cela, si vous n'exposez au soleil votre corps qu'une demi heure par jour, la première fois,

un quart d'heure de plus la seconde et ainsi successivement vous éviterez aussi le coup de soleil si avant de prendre le bain de soleil vous enduisez votre peau d'une graisse quelconque. Une petite conche de graisse preserve la peau devant les brûlures. Mais il faut le faire avant d'exposer la peau au soleil, car si vous le faites après ça ne sert qu'à adoucir un petit peu l'effet des brûlures.

Les bains dans la rivière, si agréables surtout quand le soleil chauffe assez fortement entraînent des conséquences faciles à éviter. La peau souffre encore davantage

du soleil que si on l'expose sèche. De sécher la peau au soleil peut avoir comme conséquence la diarrée. Pour éviter cela il faut sacher de ne pas prendre le bain aux heures de repos, pour ne pas empêcher la digestion de préférence on doit prendre le bain le matin, et de prendre les précautions de ne pas se mettre à l'ombre et de ne pas attraper froid au ventre. Si on craint l'insolation le mieux est s'essuyer immédiatement après le bain et surtout il ne faut pas garder le maillot humide sur le ventre, quand on se trouve dans un endroit où il y a du vent.

¡Adelante por nuestro porvenir!

Camaradas, soldados del Ejército Popular: Hoy más que nunca debemos poner en tensión nuestros nervios para evitar que surjan en nuestros medios problemas que pudieran estropear la unidad de todos los antifascistas, ya que todas las ideologías, unidas en un abrazo estrecho y fraternal, moverán con un ímpetu arrollador la piedra angular de la revolución, que es la causa común que todos estamos en el deber de defender. Pero para ello es necesario que nos demos perfecta cuenta de que estamos en un período de vida o muerte, luchando por nuestras libertades; estamos en una guerra sangrienta y fuerte, donde se está ventilando el porvenir de toda la Humanidad, donde el pueblo español ha tenido que sufrir el rudo golpe del fascismo internacional; tal vez porque creyeron que los trabajadores de la Península Ibérica estábamos gastados política y sindicalmente por los movimientos revolucionarios, donde el pueblo, el proletariado, marcó el comienzo de la nueva sociedad, cuando tuvimos que soportar dos años de persecuciones y martirios gracias al despotismo sanguinario del "bienio negro" (Lerroux y Gil Robles). Ellos creyeron que no podíamos aplastar la sublevación militar; pero la realidad de los hechos han demostrado al mundo que los trabajadores, con un heroísmo sin igual en la Historia, supieron vencer al fascismo espa-

ñol, supieron vencer la invasión marroquí, y pasará por encima de los ejércitos alemán, italiano y portugués, que pretenden hacer de nuestra España trabajadora y culta, una colonia de esclavos al servicio del fascismo internacional. Yo os invito, camaradas que lucháis en las filas del Ejército Popular Republicano, a que miréis el pasado, a que analicéis vuestra conducta de combatientes y veréis que no basta estar poseído de un sentido ideológico y de una voluntad de hierro, sino que es necesario unir todas las voluntades e ideologías para darles la batalla a los invasores criminales, porque nuestra conciencia de revolucionarios así lo pide, ya que miramos a Madrid y vemos los crímenes que están cometiendo con aviones alemanes e italianos. Si recorremos los diferentes pueblos de la España Republicana, veremos aún las huellas vivas de la barbarie cometida con los ancianos, mujeres y niños; monumentos artísticos destruidos; palacios donde se guardaban las joyas de arte contemporáneo, donde los mágicos pinceles de hombres inmortales supieron grabar en un lienzo la pura realidad de nuestros antepasados.

Ayer Madrid, hoy Euzkadi son la presa saciada por el enemigo, por el criminal invasor, que ha empleado todas las fuerzas de que disponía, ha puesto todos sus instintos perversos e inhumanos, cometiendo feroces atrocidades, destruyendo pueblos enteros, matando a esos católicos pacíficos del pueblo que, pidiendo ante un culto para ellos sagrado que no se derramase más sangre, tuvieron por respuesta la destrucción; no podemos por menos, soldados del pueblo, que rendirles culto a la Región Vasca y prometerles, no con palabras, sino con hechos, que serán vengados y aniquilados esos bandoleros fascistas que están destruyendo España porque saben que nunca será de ellos.

¡Soldados del Ejército, hoy más que nunca en pie; les daremos la batalla de que son acreedores con sus actos; exterminio a los que sin piedad nos asesinan por la espalda y a la ofensiva general en todos los frentes!

¡Siempre adelante por la victoria del proletariado!

El Comisario de la 4.ª Compañía,
ENRIQUE BENEYTO
Batallón "André Marty".



Exemple de courage pour son pays et pour la cause antifasciste.

EN AVANT... POUR NOTRE AVENIR!

Camarades, soldats de l'Armée Populaire: aujourd'hui plus que jamais nous devons mettre en tension nos nerfs, pour éviter que dans nos moyens surgissent des problèmes qui peuvent abimer l'unité de tous les antifascistes, tantôt que toutes les idéologies unies dans un embrassement fort et fraternel pourraient mouvoir avec un impétuosité, la pierre régulière de la révolution, qui est la cause commune que tous devons défendre. Mais pour cela il faut que nous nous rendions parfaitement compte que nous sommes dans une période de vie ou mort, en luttant pour nos libertés, nous sommes dans une sanglante et forte guerre, où on est en train de ventiler l'avenir de toute l'humanité, dont le peuple espagnol souffre le rude coup du fascisme international; peut être ils ont cru que les travailleurs de la Péninsule Ibérique, nous étions dépensés politique et syndicalement, par les mouvements dévolutionnaires dont le peuple, le prolétariat, a marqué le commencement de la nouvelle société, quand nous avons été obligés de supporter deux ans des persécutions et des martyres grâce au despotisme sanguinaire du "bienio negro" (Lerroux et Gil Robles). Ils crurent que nous ne pouvions pas écraser le soulèvement militaire; mais la réalité des faits a démontré au monde que les travailleurs avec un héroïsme sans égal dans l'histoire, ont su vaincre au fascisme espagnol, ont su vaincre l'invasion marocaine, et nous passeront par dessus les armées allemand, italien et portugais, qui prétendent faire de notre Espagne travailleuse et culte, une colonie d'esclaves au service du fascisme international. Je vous invite, camarades qui luttent dans les lignes de l'Armée Populaire Républicain, à regarder le passé, à analyser votre conduite des combattants, et vous verrez qu'il ne suffit pas être possédé d'un sens idéologique, et une volonté de fer, mais qu'il est nécessaire d'unir toutes les volontés et idéologies, parce que notre conscience de révolutionnaires l'exige, quand nous regardons Madrid, et nous regardons les crimes que les avions allemands et italiens sont en train de commettre. Si nous parcourons les différents villages de l'Espagne Républicaine, nous verrons encore les traces vives de la barbarie comise, avec les vieux, les femmes et les enfants, des monuments artistiques détruits, des palais où l'on gardait les bijoux d'art contemporain, où les magiques pinceaux d'hommes immortels surent graver dans un toile la pure réalité de nos ancêtres.

Hier Madrid, aujourd'hui Euzkadi sont la prise rassasiée par l'ennemi, par le criminel envahisseur, qu'il a employé toutes des forces dont ils disposaient et dont il a mis tous ses instincts pervers et inhumains, commettant des féroces atrocités, en détruisant des villages entiers, tuant à des catholiques pacifiques du peuple qui prièrent devant un culte sacré pour eux, qu'on ne versait plus de sang, et dont ils ont reçu

par repense la destruction; nous ne pouvons pas soldats du peuple, moins mais avec des faits qu'ils seront vengés et annihilés ces bandits fascistes qui sont en train de détruire l'Espagne parce qu'ils savent qui ne sera jamais à eux.

Soldats de l'Armée, aujourd'hui plus que jamais debout, nous leurs donnerons la bataille dont ils sont créanciers avec leur actes; extermination à ceux qui sans pitié vous assassinent à trahison et à l'offensive générale dans tous les fronts!

Tourjours en avance pour la victoire du prolétariat!

ENRIQUE BENEYTO

Le Commissaire de la 4ème Compagnie, Bataillon "André Marty".

JUSTICE

Nous, la Section Franche de la 150ème Brigade, nous demandons l'immédiate dissolution de la bande d'assassins qui se cachent sous le nom du P. O. U. M. et de la J. C. I., qu'avec leur masque d'antifascistes ne font que boycotter la glorieuse Révolution qu'en ces moments se déroule dans notre patrie.

Nous exigeons, aussi, que l'on fasse de la justice car déjà le cas de nos chefs les plus chers des organisations ouvrières sont tombé pour toujours.

Nous qui dans les tranchées, défendant la cause, nous ne nous plaignons pas d'être à elles, mais nous voulons qu'à l'arrière on fasse le nettoyage général et qu'il ne reste pas un de la cinquième colonne, qui sont pires que ceux que nous avons en face de nos tranchées, car ils abiment toute notre action au front. L'arrière doit vivre seulement pour la guerre et prendre exemple de l'avant, où tous, comme un seul homme, sans distinction d'idéologies, seulement comme antifascistes, nous luttons et donnons nos vies, étroitement unis.

Section de Bombardiers
du Bataillon "André Marty".



Nos camarades de l'Intendance avec leur capitaine pendant un moment de repos.



Un jeune milicien de huit ans au service de la République.

LE COIN DU FAKIR

Un certain M. Jacques d'Oriot est venu me consulter, hier, aux environs de 18 h. 43.

—Fakir, m'a-t-il dit en me tutoyant obsequieusement (ce qui est chez lui une marque d'estime indélébile), peux-tu lire dans les lignes de la main de Moscou ce que sera l'avenir du P. P. F.?

Docilement, j'ai plongé dans l'hypnose tout aussitôt et je lui ai répondu:

—L'avenir du P. P. F.? Rien de plus simple... P. P. F. = Petit Parti Foutu ou Périra Par Force ou bien Perdu Pour Fichu ou encore Passera Pour Fou!

Autrement dit: rien à espérer d'un avenir qui se présente sous un jour aussi pessimiste. Le P. P. F., né sous le signe de Renégatée, sombrera dans le ridicule et la déconfiture de pommes cuites par une configuration nettement bénéfique mais essentiellement démonomaniacque et déclinatoire.

Mon consultant s'affola:

—Comment conjurer le mauvais sort, Fakir?

—Hélas! répliquai-je, nib de nib et ams-tramgram, Abdelkrim et bec de gaz, peau de balle et balai de crin, bille de clown et rien à faire!

M. Jacques d'Oriot, désespéré, s'est enfui en cubliant de régler la consultation.

Talisman de la semaine: un ballon captif.

(Extrait du "Canard Enchaîné".)

FAKIR DENN'SALHAR

DIANA (U. G. T.) Larra, 6. Tel. 41105.—Madrid.